

STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
IN THE METROPOLITAN COURT
EN EL TRIBUNAL METROPOLITANO

_____, Plaintiff / Demandante

v. / vs.

No. / Núm. _____

_____, Defendant / Demandado

SUMMONS AND NOTICE OF TRIAL
ON PETITION FOR WRIT OF RESTITUTION
(Uniform Owner-Resident Relations Act)

CITATORIO Y NOTIFICACIÓN DE FECHA PARA AUDIENCIA DE JUICIO
SOBRE LA PETICIÓN DE MANDAMIENTO DE RESTITUCIÓN
(Ley Uniforme de Relaciones entre Propietarios y Residentes)

To: / Para: _____, defendant / demandado

Address: / Dirección: _____

_____, New Mexico / Nuevo México _____

GREETINGS: / SALUDOS:

You are ordered to appear for trial before the Honorable _____, Judge, Div. _____, located at _____, New Mexico on the ____ day of _____, _____ (date), at the hour of ____ .m. to show cause and present all evidence you may have why the Plaintiff's Petition for a Writ of Restitution for the property located at _____ should not be granted and why the Plaintiff should not have judgment against you for any back rents or damages you caused to the property, in accordance with the petition filed by the Plaintiff in this action, a copy of which is attached.

Se le ordena comparecer a juicio ante el Honorable Juez _____, Div. _____, ubicado en _____, Nuevo México el día __ de _____ de _____ (fecha), a las ____ .m. para demostrar que existe causa suficiente y ofrecer todas las pruebas que usted pueda tener por las cuales no debería otorgarse la Petición de Mandamiento de Restitución del Demandante para la propiedad localizada en _____ y la razón por la cual el Demandante no debería obtener un fallo en su contra por cualquier renta atrasada o daños que usted causó a la propiedad, de conformidad con la petición presentada por el Demandante en esta acción, una copia de la cual se encuentra anexa.

Your failure to appear at the time and place specified above may result in the entry of judgment against you in accordance with the petition filed by the Plaintiff in this action, a copy of which is attached.

Su falta de comparecencia a la hora y en el lugar antes especificados puede resultar en la formalización de la sentencia en su contra de conformidad con la petición presentada por el Demandante en esta acción, una copia de la cual se encuentra anexa.

You may file a written answer and assert any claims you may have prior to the trial.

Usted puede presentar una contestación por escrito y argumentar cualquier reclamo que pueda tener con anterioridad al juicio.

IF YOU WANT A TAPE RECORDING OF ANY PROCEEDING, YOU MUST REQUEST IT BEFORE THE BEGINNING OF THE PROCEEDING. IF YOU DO NOT ASK FOR A TAPE RECORDING, YOU WILL NOT HAVE A RECORD OF THE PROCEEDINGS TO TAKE TO THE DISTRICT COURT FOR ANY APPEAL.

SI DESEA UNA GRABACIÓN DE CINTA DE CUALQUIER PROCEDIMIENTO, USTED DEBE SOLICITARLO CON ANTERIORIDAD AL INICIO DEL PROCEDIMIENTO. SI USTED NO SOLICITA LA GRABACIÓN DE CINTA, NO TENDRÁ UN REGISTRO DE LOS PROCEDIMIENTOS PARA PRESENTARLO ANTE EL TRIBUNAL DE DISTRITO PARA CUALQUIER APELACIÓN.

Dated: / Fecha: _____.

Judge / Juez

By: / Por: _____

Clerk / Actuario

THIS IS YOUR NOTICE OF TRIAL

and will be the only notice

that you will receive.

ESTA ES SU NOTIFICACIÓN DE FECHA PARA AUDIENCIA DE JUICIO

y será la única notificación

que recibirá.

Pursuant to the American with Disabilities Act, the Court will make reasonable accommodation. Should an accommodation be needed, please call 841-8151 prior to your appearance.

De conformidad con la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades, el Tribunal realizará las adaptaciones razonables.

En caso de requerir de alguna adaptación, por favor llame al 841-8151 con anterioridad a su comparecencia.

RETURN¹

CERTIFICACIÓN DE ENTREGA DE DOCUMENTOS JUDICIALES¹

STATE OF NEW MEXICO)
ESTADO DE NUEVO MÉXICO)
) ss
COUNTY OF _____)
CONDADO DE _____)

(complete if service is by a person other than the sheriff or deputy) / (llene si la entrega de documentos la realiza una persona que no sea el sheriff o sheriff auxiliar)

I, being sworn state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, _____ (date), by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and a copy of the answer form² in the following manner:

El suscrito, declaro bajo juramento ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de _____ el ____ de _____ de ____ (fecha), mediante la entrega de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la petición y una copia del formulario de contestación² de la siguiente manera:

(check and complete only if service by sheriff or deputy)³ / (marque y llene solamente si la entrega de documentos se realiza mediante sheriff o sheriff auxiliar)³

I certify that I served this summons in _____ county on the _____ day of _____, (date), by delivering a copy of the summons, a copy of the petition and an answer form² in the following manner:

El suscrito certifico que he entregado la presente notificación de demanda en el condado de _____ el ____ de ____ de _____, (fecha), mediante la entrega de una copia de la notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación², de la siguiente manera:

(person serving summons must check one of following boxes and fill in appropriate blanks) / (la persona que esté entregando la notificación de demanda debe marcar uno de los siguientes recuadros y llenar los espacios en blanco correspondientes)

- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to the defendant _____ (used when defendant receives copy of summons or refuses to receive summons).
mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación al demandado _____ (se usa cuando el demandado recibe copia de la notificación de demanda o rechaza recibir la notificación de demanda).
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, a person over fifteen (15) years of age and residing at the usual place of abode of defendant _____, located at _____ (address). (used when defendant is not presently at the abode).
mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, una persona mayor a quince (15) años de edad y que resida en el domicilio habitual del demandado _____, ubicado en _____ (dirección) (se usa cuando el demandado no se encuentra presente en el domicilio).
- by posting a copy of the summons, petition and an answer form in the most public part of the premises of defendant _____ located at _____ (address). (Used if no person found at dwelling house or usual place of abode.) (If service is by posting a copy of the summons, petition and an answer form must also be mailed to the person served. The person serving by posting and the person serving by mail must each sign a return. The person mailing must check and complete the certificate of mailing at the end of this summons.)
fijando una copia de la notificación de demanda, la petición y un formulario de contestación en el lugar más visible del inmueble del demandado _____ ubicado en _____ (dirección). (Se usa si no se encuentra ninguna persona en la vivienda o lugar habitual de domicilio). Si la entrega de documentos se realiza fijando una copia de la notificación de demanda, la petición y un formulario de contestación, también se debe enviar por correo a la persona notificada. La persona que realice la entrega de documentos fijando los mismos y la persona que realice la entrega de documentos por correo, deben cada una firmar una certificación de entrega de documentos judiciales. La persona que realice la entrega de documentos por correo debe marcar y llenar el certificado de envío por correo que se encuentra al final de la presente notificación de demanda).
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____, an agent authorized to receive service of process for defendant.
mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, un representante autorizado para recibir emplazamientos al demandado.
- by delivering a copy of this summons, a copy of the complaint and an answer form to _____, (parent) (guardian) (custodian) of defendant (used when defendant is a minor or an incompetent person).
mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la demanda y un formulario de contestación a _____, (padre o madre) (tutor) (curador) del demandado (se usa cuando el demandado es un menor o una persona incapaz).
- by delivering a copy of this summons, a copy of the petition and an answer form to _____ (name of person), _____, (title of person authorized to receive service) (used when defendant is a corporation or an association subject

Rule 4-905 NMRA; former Rule 4-904 SCRA 1986; recompiled as Rule 4-905 NMRA and amended, effective September 2, 1997. CV-109 Summons and Notice of Trial on Petition for Writ of Restitution (rev. 02/08)

to a suit under a common name, a land grant board of trustees, the State of New Mexico or any political subdivision).
mediante la entrega de una copia de la presente notificación de demanda, una copia de la petición y un formulario de contestación a _____, (nombre de persona), _____, (título de persona autorizada para recibir emplazamientos)
(se usa cuando el demandado es alguna sociedad o asociación sujetas a alguna demanda bajo algún nombre común, algún consejo directivo de concesión de tierras, el estado de Nuevo México o cualquier subdivisión política).



by service by mail.
mediante entrega de documentos por correo.

Fees: / Tarifas: _____

Signature of person making service / Firma de persona que realiza la entrega de documentos

Title (if any) / Título (en su caso)

Subscribed and sworn to before me this _____ / Suscrito y jurado ante mí el presente _____
day of _____, _____. / de _____ de _____.

Judge, notary or other officer / Juez, fedatario u otro funcionario
authorized to administer oaths³ / autorizado para tomar juramentos³

Official Title / Título Oficial

(To be completed if service is made by posting)⁴ / (A ser llenado si la entrega de documentos se realiza fijando los documentos)⁴

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, and an answer form to:

El suscrito, bajo juramento, declaro ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado una copia de la presente notificación de demanda el ___ de _____ de _____, mediante el envío por correo de primera clase, con franqueo pagado, de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la demanda y un formulario de contestación a:

(name of person served) / (nombre de la persona a quien se le entregan los documentos)

(address where mailed) / (dirección a donde se envió por correo)

(county) / (condado)

(city, state and zip code) / (ciudad, estado y código postal)

Subscribed and sworn to
before me this _____ day of _____, _____.

Signature of person making service

Title (if any)

Judge, notary or other officer
authorized to administer oaths³

Place of mailing

Official title
Suscrito y jurado para
ante mí el presente _____ de _____ de _____.

Date

Firma de persona que realiza la entrega de documentos

Título (en su caso)

Juez, fedatario u otro funcionario
autorizado para tomar juramentos³

Lugar de envío por correo

Título oficial

Fecha

(To be completed if service is made by mail.)⁵ / (A ser llenado si la entrega de documentos se realiza por correo).⁵

I, being sworn, state that I am over the age of eighteen (18) years and not a party to this lawsuit, and that I served a copy of this summons on the _____ day of _____, _____, by mailing first class mail, postage prepaid, a copy of this summons, a copy of the complaint, an answer form and two copies of the notice and acknowledgement and a return envelope, postage prepaid, addressed to:

El suscrito, bajo juramento, declaro ser mayor a dieciocho (18) años de edad y no ser parte en este juicio, y que he entregado una copia de la presente notificación de demanda el ___ de _____ de _____, mediante el envío por correo de primera clase, con franqueo pagado, de una copia de esta notificación de demanda, una copia de la demanda, un formulario de contestación y dos copias de la notificación y acuse de recibo y un sobre de respuesta, con franqueo pagado, dirigido a:

(name of person served) / (nombre de la persona a quien se le entregan los documentos)

(address where mailed) / (dirección a donde se envió por correo)

(county) / (condado)

(city, state and zip code) / (ciudad, estado y código postal)

Signature of person making service / Firma de persona que realiza la entrega de documentos

Title (if any) / Título (en su caso)

Place of mailing / Lugar de envío por correo

Date / Fecha

Subscribed and sworn to before me / Suscrito y jurado ante mí
this ____ day of _____, _____. / el presente ____ de _____ de _____.

Judge, notary or other officer / Juez, fedatario u otro funcionario
authorized to administer oaths / autorizado para tomar juramentos

Official title³ / Título oficial³

USE NOTES/ INSTRUCCIONES

1. A separate summons must be used for each defendant. / Se debe usar una notificación de demanda por separado para cada demandado.
2. An answer form must be attached to the summons at the time of service. For answer forms, see Rule 4-907 NMRA. / Se debe anexar un formulario de contestación a la notificación de demanda al momento de la entrega de documentos. Para los formularios de contestación, ver Regla 4-907 NMRA.
3. If service is made by the sheriff or a deputy sheriff of a New Mexico county, the signature of the sheriff or deputy need not be notarized. / Si la entrega de documentos la realiza el sheriff o algún sheriff auxiliar de un condado de Nuevo México, la firma del sheriff o del auxiliar no necesitan estar certificadas por fedatario.
4. For use when service is by posting. / Se usa cuando la entrega de documentos se realiza fijando los documentos.
5. If service is by mail, Civil Form 4-208 must be completed and mailed with this summons. / Si la entrega de documentos se realiza por correo, se debe llenar el Formulario Civil 4-208 y enviar por correo junto con esta notificación de demanda.